

НЕКОТОРЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В РАЗВИТИИ СОВРЕМЕННОГО СЛОВΟΣЛОЖЕНИЯ

M. Milovidova, M. Semschova
Staatliche Universität Samara

EINIGE TENDENZEN IN DER ENTWICKLUNG MODERNER KOMPOSITA

Der vorliegende Aufsatz stellt Ergebnisse der Bearbeitung eines Subtyps der Determinativkomposita – der Komposita mit einem satzförmigen bzw. satzwertigen Erstglied – in seiner funktional-kommunikativer Perspektive vor. Bei der Herausbildung von dieser Art der Komposita zeigt sich dynamischer Charakter ihrer Entwicklung.

Одной из особенностей немецкого языка является возможность образования длинных или чрезвычайно длинных слов благодаря специфичности системы немецкого словосложения, которое позволяет составлять слова не только из ограниченного количества компонентов (двух, трех, четырех), но и интегрировать в сложное слово целую группу слов или предложение (синтаксическое высказывание). Своеобразие таких образований состоит не в их большой употребительности (они еще только «входят в моду»), а в принципиальной возможности их появления в языке.

Следует подчеркнуть, что в этом случае речь идет о композитах-существительных, детерминантами которых являются синтагматически связанные лексические единицы, сохраняющие свои синтаксические связи [1, с. 85], такие как словосочетания типа: *Gute-Nacht-Walzer* [HKR, S. 257]; *Nach-dem-Weg-fragen-Mikron* [ABP, S. 79], так и целые предложения: *Deshalb-bin-ich-hier-Dinger* [HKR, S. 452]; *Wie-wird-deutsche-Bildung-wieder-Spitze?-Diskussion* [FR33/06, 28]. Функционированию таких композитов-существительных и по-

священа данная статья, автором которой использовались материалы современной немецкой прессы и художественной прозы.

Рассматривая случаи использования подобных композитов в современном немецком языке, можно выделить достаточно разнообразные возможности их употребления.

Обратимся к основным сферам употребления исследуемых нами композитов.

- Композиты, характеризующие личность:

- социальный статус: *Reiche-Leute-Tenniskinder* [EH, S. 40];

- деятельность человека: Stephan, der ein wenig Türkisch verstand, übersetzte Lenz Sefiks Worte in ein *Hände-und-Füße-Deutsch-Russisch-Bulgarisch* [KK, S. 37]. Im *Hauruck-Verfahren* läuft die Genehmigung neuer Fonds [WW9/08, S. 142].

- его карьера и профессия: Eine typische vom *Teller-Wäscher-zum-Millionär-Geschichte* [F1, S. 16]; *Neue-Markt-Karriere* [St39/03, S. 185]; unter all den *Ein-bisschen-Spaß-muss-sein-Jugendregisseuren* [Foc13/01, S. 133]

- склонности и интересы: *Lüge-und-Übertreibe-Drang* [ABP, S. 79]; *Mensch-ärgere-dich-nicht-Spiel* [KK, 729]; *Möchtegern-Gershwins* [FR77/06, S. 15] – подражатели Гершвину;

- мир чувств и их проявления: ein *Ball-der-eisamen-Herzen-Gefühl* [JS, S. 142]; „*Gute-Nacht-Blick*“ [JS, S. 90]; *Immer-mach-ich-die-gleichen-Dummheiten-Ausdruck* [HKR, S. 229]; „*Ja-bin-ich-denn-hier-nun-ganz-verlassen*“-*Ton* [HKR, S. 231];

- внешние данные человека: *Drei-Sterne-Mädchen* [1, с. 67]; die beiden *Laurel-und-Hardy-Typen* [KK, S. 22];

- походка: im *Easy-Rider-Schritt* [EH, S. 66] – развязной походкой;

- состояние человека, настроение: *Wieder-Nur-Hausfrau* [St11/05, S. 68]; *Kleiner-Feigling-Phase* [MH, S. 15]; *Lila-Laune-Berliner* [AG, S. 104];

- поведение, характер: *Leute-Bescheißer-Auto* [HB, S. 30]; „*Ich-hab's-schwer*“-*Typ* [KS, S. 34] – тип характера человека, постоянно требующего сочувствия и поддержки; „*Was-soll-denn-das*“-*Mensch* [KS, S. 37] – человек, не имеющий собственного мнения.

- Композиты, репрезентирующие явления окружающего мира:

- сфера обслуживания: *Bon-Annahme-Bier-Ausgabe-Stand* [МН, S. 89]; *Rund-um-die-Uhr-Lokal / -Service* [HKR, S. 116 / FR77/06, 1];
- актуальные явления в современной жизни: *Pisa-2006-Untersuchung (Z)*; *Ich-AG-Förderung* [St39/03, S. 162] – поддержка индивидуального предпринимателя – и в прошлом: *Siebziger-Jahre-Flachenbau* (JH, S. 68);
- политическая жизнь: im *Rundum-sicher-Staat* DDR [М, S. 11]; die skandalfixierte *Hau-drauf-Kampagne* der Landespartei [Foc41/04, S. 42];
- повседневная жизнь: die *OK-Linsen-Träger* (St39/03, 148); der *All-Wetter-Schlüpfschuh* [Foc41/04, S. 10]; *HALLO-BERLIN-Anzeigeblatt* [JS, S. 9];
- специальные области знания: *Kosten-Nutzen-Rechnung* (Sp48/10, S. 26) – экономика; *Chance-Risiko-Verhältnis* [Foc41/04, S. 10] – биржевое дело; *Ich-wär-so-gern-Model-Anorexie* [St13/10, S. 140] – медицина; *Car-to-Car-System* (DWDS) – автомобилестроение.

Мы остановились только на основных сферах употребления таких сложных образований, обнаруживающих необычайную активность в самых различных высказываниях.

Рассматривая структурные возможности детерминантов композитов, имеющих место в нашем материале, мы должны отметить, что они представлены достаточно разнообразными моделями. Для композитов с детерминантом «группа слов» это:

1. Самая продуктивная модель – **A+S (прилаг.+сущ.)**: *Jugendlicher-Liebhaber-Syndrom* [ABP, S. 300]. Прилагательное в этом случае может сохранять окончание: *Neue-Markt-Papiere* [Sp13/01, S. 276] – или иметь усеченную форму: *Geschäftsführer des Deutsche-Bank-Partners* [WW16/98, S. 63]. Уже в 50-ые годы прошлого столетия имели место образования типа: *Armeleutehaus, Armeleutesuppe* – правда, с другим графическим оформлением.

Как вариант этой модели встречается **A+Konj+A+S (прилаг.+прилаг., соединенные сочинительным союзом, +сущ.)**: *Blaue-oder-goldene-Schuhe-Strategie* [ABP, S. 120].

2. Детерминант **S+A (сущ.+прилаг.)**: *Verb-Letzt-Konstruktion* [GfdS2/98, S. 105] – встречается крайне редко.

3. S+S (сущ.+сущ.): *Chance-Risiko-Verhältnis* [Foc41/04, S. 239] и S+Konj+S (сущ.+сущ., соединенные союзом): *Hände-und-Füße-Deutsch* [KK, S. 37].

4. N+S (числ.+сущ.): *Zehn-Uhr-Rap* [MH, S. 214]; *Drei-Minuten-Wunder* [ABP, S. 314] – очень распространенная модель.

5. Популярным становится и модель S+N (сочетание сущ.+числ.): *PISA-2006-Untersuchungen* (Z).

6. Konj+Konj+Konj (союз+союз, соединенные союзом): *Wenn-und-Aber-Fähnchen* [HKR, S. 403].

7. Разнообразны предложные группы: *Über-Nacht-Kontaktlinsen* [St39/03, 148] *Bank-zu-Bank-Transaktion* [Foc41/04, S. 202] *Nach-dem-Weg-fragen-Mikron* [ABP, S. 79] – предложная группа в сочетании с инфинитивом; „*Mit-uns*“-und-„*Gegen-uns*“-*Staaten* [St39/03, S. 37] – антонимическая группа.

8. Особый интерес вызывают детерминанты с распространенной структурой, представляющие целые ситуации: *Kindergeschreimitten-in-der-Nacht-hören-Neutron* [ABP, S. 79]; *das Enten-Mutter-Kind-Idyll* [Foc13/01, S. 232].

Детерминанты, модифицирующие основной компонент, являются как свободными словосочетаниями, так и устойчивыми оборотами: *Kleiner-Feigling-Phase* [MH, S. 15]; *Rund-um-die-Uhr-Service* [FR77/06, S. 1], причем, последняя модель может функционировать в нескольких вариантах: *Rund-um-die-Uhr-Lokal* / *-Betrieb* (HKR, 116 / FR77/06, 1) и *Rund-um-die-Uhr-Service-Telefon* [Sp13/01, S. 279].

В состав детерминантов могут входить заимствованные лексические единицы: *De-facto-Präsidenten-Doppelspitze* (Foc41/04, 186); *Last-Minute-Rabatte* / *Last-Minute-Mode* [FR33/06, 28 / WW16/98, S. 61] (англ. last minute). Первый компонент может быть полностью заимствованным устойчивым сочетанием как „last minute“ или „face to face“ (*Face-to-Face-Gespräch* [GfdS3/99, S. 221]).

В процесс образования рассматриваемых нами композитов включаются и другие словообразовательные процессы, например аббревиация, звукоподражание: *Ich-AG-Förderung* [St39/03, S. 162]; ein *haha-Nato-Angriff* [KK, S. 533]; *Bum-Bum-Musik* / *Bum-Bum-Bum-Generation* der 90-er [SR, 92 / Foc13/01, S. 133]. Последнее в сочетании с редупликацией придает иронический и шуточный оттенок всему композиту.

Юмористический эффект достигается и в случае, если нейтральные или разговорно окрашенные детерминанты сочетаются с лексемами, представляющими другую область знаний: *Nach-dem-Weg-fragen-Mikron* [ABP, S. 79]; *Faule-Ausreden-Drüse* (там же); *Immer-den-Klositz-runterklappen-Nerv* [ABP, S. 81].

Обратимся теперь к композитам с детерминантом «предложение». С синтаксической точки зрения можно выделить следующие детерминанты-предложения:

- Простые:

- повествовательные: „*Ich-hab's-schwer*“-*Typ* [KS, S. 34];

- вопросительные: *Wie-wird-deutsche-Bildung-wieder-Spitze?-Diskussion* (FR33/06, 28);

- восклицательные: *HALLO-BERLIN-Anzeigblatt* [JS, S. 9].

- Сложные:

- сложно-сочиненные: „*Lob-mich-oder-ich-fress-dich*“-*Mensch* [KS, S. 33];

- сложно-подчиненные: *Du-bist-immer-so-grob-wenn-du-was-sagst-Fraktion* [Mag, S. 41].

Что касается длины исследуемых нами композитов, обнаруживается, что детерминант представлен:

одним словом: *Ja-Wort; Nein-Stimmen* [Foc41/04, S. 166] – детерминанты *Ja-, Nein-* мы рассматриваем как предложения, т.к. они устанавливают реальность / нереальность целого факта [см.: 2, с. 120; 3, с. 529]; *Hauruck-Verfahren* [WW9/08, S. 142];

двумя: *Kannst-du-Fragen* [ABP, S. 154]; „*Lob-mich*“-*Charakter* [KS, S. 34];

тремя словами: *Ich-will-Sicherheit-Typ* [St13/10, S. 93] и т. д.

Но чаще в нашем фактическом материале встречаются композиты, первый компонент которых имеет до 6 – 8 составляющих: „*Aber-da-hört-sich-doch-gleich-alles-auf*“-*Blick* [HKR, S. 229].

Особенно интересно следующее сложное образование: *Klar können Sie etwas vergessen. Aber höchstens den Dreikant-wie-war-das-nochmal-ich-komm-drauf-Mist-doch-nicht-Dings* [St13/10, S. 12]. Мы имеем дело с распространенным детерминантом, начинающимся с *Dreikant-* (название существующего предмета) и включающего в себя несколько предложений: вопросительное: *wie-war-das-nochmal-*, повествовательное: *ich-komm-drauf-doch-nicht-*, восклицательное:

Mist-. Это связано с тем, что покупатель не может вспомнить точное название приобретаемого им товара; этим же объясняется наличие главного слова *Dings* вместо специального названия. Однако предложения такой длины встречаются редко, т.к. ввиду плохой обзорности подобных образований осложняется их понимание.

В фактическом материале представлены все виды наклонений:

→ изъявительное: „*Ich-kann-alles*“-Typ [KS, S. 38]

→ побудительное: „*Lob-mich*“-Charakter [KS, S. 34]

→ сослагательное: *Ich-wär-so-gerne-Model-Anorexie* [St13/10, S. 140]; ein *Das-hättest-du-nicht-tun-sollen-Gefühl* [AH, S. 27] – вежливое выражение желания и сожаления; *Könntest-du- / Würdest-du-Fragen* [ABP, S. 154] – выражение вежливости.

Встречая такие образования в современной прессе или художественных текстах, читатель, владеющий немецким языком в достаточной степени, сталкивается иногда с определенными трудностями понимания смысла детерминантов; актуализация композита происходит в таком случае в определенном контексте.

„*Finger-Abschneide-Dörfer*“ [FR 77/06, 8] – только опираясь на широкий контекст, можно понять, что здесь речь идет о производстве дешевых игрушек на китайских фабриках, рабочие которых часто становятся инвалидами. „*Blaue-oder-goldene-Schuhe-Strategie*“ [ABP, S. 120] – имеется в виду «стратегия» супруга, которую он должен выбирать каждый раз по отношению к своей жене, реагируя на ее вопрос, что ей надеть сегодня.

Трудности понимания могут иметь место и в случае использования в качестве детерминанта целого предложения.

Ich-will-Sicherheit-Typ – без предварительного вопроса (*Welcher Anlage-Typ sind Sie?*) [St13/10, S. 93] не вполне понятно, что имеется в виду характеристика типа банковского вкладчика. *Mehr-ist-nicht-drin-Blick* – без привлечения контекста (*Was hätte er dann aber auch sonst sagen sollen?*) [KK, S. 679] читатель не может ясно представить себе, что этим взглядом, адвокат (в данном случае) хочет сказать: *он якобы сделал все возможное*.

Характеризуя подобные композиты с точки зрения эмоциональности, следует отметить, что имеют место как нейтральные, так и эмоционально окрашенные детерминанты. **Нейтральный** детерминант: die *Land-und-Leute-Seite* [HKG, S. 110]; ein *Das-hättest-du-*

nicht-tun-sollen-Gefühl [АН, S. 81]. Разговорно-нейтральный: *Immer-den-Klositz-runterklappen-Nerv* [АВР, S. 81]; „*Was-soll-denn-das*“-*Mensch* [KS, S. 37]. Фамильярный: „*Lob-mich-oder-ich-fress-dich*“-*Mensch* [KS, S. 33]. Грубый: *Leute-Bescheißer-Auto* [НВ, S. 30]. Молодежный жаргон: „*Geiz-ist-geil*“-*Mentalität* [Sp48/10, S. 185].

Очень часто стилистическая окраска первого компонента контрастирует со стилем основного слова, как это видно из приведенных выше примеров: нейтральный *Ich-wär-so-gern-Model-* – с научным *Anorexie* [St13/10, 140]; жаргонный *Geiz-ist-geil-* – с нейтральным *Haltung*; эмоциональный *Klatsch-und-Tratsch-* с нейтральным *Schalter* [АВР, S. 81]. И напротив, в композите *Erstatten-Sie-Anzeige-Scheißdreck* [ЕН, S. 48] нейтрально-официальный детерминант *Erstatten-Sie-Anzeige-* употребляется с вульгарным *Scheißdreck* – второй непосредственной составляющей сложного слова.

Перечисленные контрастные сочетания компонентов в одном композите усиливают экспрессию всего образования и поэтому охотно используются не только в художественной литературе, но и в публицистике, а также в рекламе.

Относительно графического оформления таких образований следует сказать, что все компоненты сложных слов, приведенных в данной статье, соединены дефисом. Слитное написание встречается (наряду с дефисным) только в композитах, детерминант которых состоит из одного слова-предложения: *Jawort*; *Neinstimmen*. В композитах с детерминантами *Hauruck-* и *Möchtegern-* возможно в основном слитное написание. При слитном написании распространенных синтаксических конструкций эти композиты были бы «нечитабельны». В некоторых случаях детерминант берется в кавычки, при этом дефисное написание сохраняется. Знак восклицания или вопроса в восклицательных/побудительных или вопросительных детерминантах может отсутствовать.

В заключение хотелось бы обратить внимание на некоторые вопросы, вызывающие сомнения. Как уже отмечалось ранее, композиты, о которых идет речь в нашем исследовании, все более «входят в моду». Возникает вопрос, являются ли такие композиты – иногда очень «длинные» – средством экономии, особенно если сравнивать такие образования как *der Dreikant-wie-war-das-nochmal-ich-*

komm-drauf-Mist-doch-nicht-Dings [St13/10, S. 12], например, с композитом *das Notaufnahmелager*. Если в первом случае мы попытались бы объяснить ситуацию, прокомментировав ее, это был бы достаточно обстоятельный комментарий. Кроме того, если вполне возможна замена распространенного компонента на отдельное слово или слова, как это может иметь место в случае с композитом *ein Ihr-dürft-alle-meiner-Meinung-sein-Chef* [4, S. 14–15] – „untolerant“/„unkollegial“ или др., очевидно то, что детерминант названного композита обнаруживает большую образность и четко модифицирует ситуацию, показывая стиль поведения «шефа». Мы полностью поддерживаем точку зрения М. Хофманна, что приведенный выше композит безусловно короче развернутой фразы с адекватным содержанием: *ein Chef, der (die Redaktion nach dem Prinzip "Ihr dürft alle meiner Meinung sein" leitet* [4, S. 206].

В других же случаях вообще исключается возможность замены распространенного детерминанта на отдельное слово: *Bon-Annahme-Bier-Ausgabe-Stand* [МН, S. 89], а комментарий в этом случае вряд ли мог бы быть кратким.

Таким образом, на поставленный выше вопрос можно ответить утвердительно.

Интересно проследить процесс появления новых композитов с подобными детерминантами. Например, в одном и том же тексте автор использует „*Ich-kann-alles*“-*Typ* и *der überhebliche Standpunkt* „*Ich kann alles*“ [KS, S. 38]. Не исключено, что по аналогии с первым сложным словом возможно образовать и подобный вариант „*Ich-kann-alles*“-*Standpunkt*.

В следующем примере: *Noch mitten im Vorgeplänkel* übers Wetter und *Was-für-eine-schöne-Wohnung-sie-doch-habe* legt der Jüngere <...> itungsartikel vor sie hin [KK, S. 637], вероятно, из стилистических соображений опускается основная непосредственная составляющая *Vorgeplänkel* и детерминант мог бы существовать в таком виде: *Was-für-eine-schöne-Wohnung-sie-doch-habe-Vorgeplänkel*.

Таким образом, мы наблюдаем, что процесс развития этого явления приобретает закономерный характер. Следует также отметить, что далеко не все подобные образования зафиксированы в словарях. Часто они возникают *ad hoc* – «на случай», когда автор, желая освободиться от шаблона, стремится в то же время к точной передаче

существенных признаков предметов и явлений; результатом такого творчества являются новые лексические единицы.

Библиографический список

1. Потапова С.Ю. Номинация лица в обиходном дискурсе. Ярославль. 2003.
2. Сиротинина О.Б. Лекции по синтаксису русского языка, М., 1980.
3. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik, Leipzig.-Berlin-München-Wien-Zürich-N.York: Langenscheid, 1994.
4. Hoffmann M. Er ist ein Ihr-dürft-alle-meiner-Meinung-sein-Chef. Wie man Wortbildung und Rededarstellung miteinander verbinden kann. // Der Sprachdienst. Nr.5/2008. S. 205 – 216.

Источники фактического материала и принятые сокращения

1. Böll H. Ende einer Dienstreise. Köln: Kiepenheuer & Witsch, 2003. – **HB**
2. Gläser A. Der kleine Preuße // Kammer W. (Hrsg.): Frische Goldjungs. München: Goldmann, 2001. – **AG**
3. Hacke A. Nächte mit Bosch. 18 unwahrscheinlich wahre Geschichten. München: A. Kunstmann, 2006 – **AH**
4. Harting M. Uni-Roman. München: Piper Verlag, 2007 – **MH**
5. Heidenreich E. Der Tag, als Boris Becker ging. // Zebrastreifen. Neue deutsche Literatur (Hrsg.): Moskau, Goethe-Institut, 2004 – **EH**
6. Kant H. Die Aula. Roman. 12. Aufl. Berlin, 1971 – **HKR**
7. Kant H. Schöne Elise. Geschichten. Leipzig: Philipp Reclam jun., 1983 – **HKG**
8. Kordon K. Krokodil im Nacken. Weinheim Basel: Belz & Gelberg, 2004 – **KK**
9. Pease A. und B. Warum Männer nicht zuhören und Frauen schlecht einparken. – Übersetzung: Giese A. München: Ullstein Taschenbuchverlag, 2002 – **ABP**
10. Regener S. Herr Lehmann. München: W. Goldmann, 2003 – **SR**

11. Smolka K. Gutes Benehmen von A bis Z. Berlin: Neues Leben, 1957 – **KS**
12. Sparschuh J. Der Zimmerbrunnen. Köln: Kiepenheuer & Witsch, 1997 – **JS**
13. Fluter. Nr.17/2005. URL: www.fluter.de – **FI**
14. Focus. Nr.41/2004. URL: www.focus.de – **Foc41/04**
15. Focus. Nr.13/2001, URL: www.focus.de – **Foc13/01**
16. Das Magazin, Nr.7 – 8/2005 – **Mag**
17. Markt. Nr.28/2003. URL: www.goethe.de/markt – **M**
18. Muttersprache. Nr.2/1998. URL: www.gfds.de/publikationen/muttersprache/ – **GfdS2/98**
19. Muttersprache. Nr.3/1999, URL: www.gfds.de/publikationen/muttersprache/ – **GfdS3/99**
20. Der Spiegel. Nr.13/2001, URL: www.spiegel.de – **Sp13/01**
21. Der Spiegel. Nr.48/2010, URL: www.spiegel.de – **Sp48/10**
22. Stern. Nr.39/2003, URL: www.stern.de – **St39/03**
23. Stern. Nr.11/2005, URL: www.stern.de – **St11/05**
24. Stern. Nr.13/2010, URL: www.stern.de – **St13/10**
25. WirtschaftsWoche. Nr. 16/1998, URL: www.wiwo.de – **WW16/98**
26. WirtschaftsWoche. Nr. 9/2008, URL: www.wiwo.de – **WW9/08**
27. Frankfurter Rundschau Nr.33/2006, Nr.77/Z2006 URL: www.FR-ONLEIN.de – **FR33/06, FR77/06**
28. DWDS-Korpus. URL: dwds.de – **DWDS**
29. <http://www.zeit.de/2008/21/C-Bildungsforschung> – **Z**